



**POL** - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym deterгентem do usuwania tłustych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włóczyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hartowanego: Szkło hartownicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. piaseczki. Ze względu na ten unikalny proces, w szkło mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu hartowniczego, która nadaje szkłu hartownicze swejoty charakter i organiczny wygląd.

Szkło hartownicze należy zawsze czyścić na zimno.

**HRV** - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu nakuhanu mlakom vodom (<50 °C) blagim deterđentom. Nikada nemojte koristiti deterđente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhano staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mrljivosti zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovomu organskom izgledu.

Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

**EST** - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekkidele vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leetge veeaga (<50 °C) niiskustud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuvahendeid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatav klaasi moodustatakse käsitl. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasile tekkida õhummullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on klaasiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välimuse.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana.

**LVA** - Viskārēģa apkope: Izstrādājiet mlūkstu, sausu drānu putekļu saucīšanai un mlūkstu drānu, kas izņemta remdenā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu šķīšanas līdzekli, lai notīrītu taukus vai tīrītu tīrpus. Nekad neizmantojiet šķīšanas līdzekli, kas satur abrazīvus vai šķīdinātājus. Lampa ieslēdziet tikai tad, kad vieds ūdens ir iztukšots.

Ipaši brīvi izpūstiem stikliem izstrādājumiem: Brīvi izpūstas stikla tīek veidošs manuāli. Šī unikalā procesa dēļ stiklā var rasties gaiša burbuļi, kā arī stikla bezums var būt mainīgs. Tas ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūstas stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vienmēr tīriet brīvi izpūstas stikla izstrādājuma aukstā veidā.

**LTU** - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandensiu ir švelnia valymo priemone. Vajmmy nenaudokite abrazyviu priemoneu ir tppkiki. Lampąjunkite tik kai šgaruos visas vanduo.

Gaminiams iš pušto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stikliui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Puštą stiklą valykite šalta.

**SVK** - Všeobecné údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstraňovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Pre dovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomu jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d dôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

**HUN** - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításához, és enyhe tisztítószert meleg (<50°C) vízbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon súrolószert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fűvött üvegre vonatkozóan: A fűvött üveget kézzel formazzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegen, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kész megmunkálás természetes velejárója, ami a fűvött üvegnak egyedi jellegét és természetes megjelenését ad. A fűvött üveget mindig hidegen kell tisztítani.

**ROM** - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru ștergerea prafului și o cârpă moale, storsată, înmuiată în apă caldă (<50 °C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Speciał pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei suflate liber caracterul specific și aspectul organic. Sticla suflată liber se curăță în lotideaua rece.

**CZE** - Běžná údržba: K odstranění mastných škvŕn nebo podobných znečištění používejte suchý měkký hadřík na stírání prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čistící prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviňte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně foukané sklo: Foukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

**SVN** - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa očisto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlajno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazive ali topila. Svetlo vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Veja posebej za prosto puhanu staklo: Prosto puhanu staklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ročne obdelave, zaradi česar prosto puhanu staklo dobi svoj poseben značaj in organski videz.

Prosto puhanu staklo vedno čistite hladno.

**GRC** - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξύσκονισμα και ένα μαλακό πανί που μοιάλιος σε χυαρό νερό (<50 °C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λάσπη ή κλίμα παράθυρο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν abrasivos ή διαλυτικά. Ενυδρωπίστε τη λάμπα μόνο αφού εξοτμηθεί όλο το νερό.

Συγκεκριμένα για φωστού υαλά: Το φωστού υαλά μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυαλλίκοι αέρα στο σκού, όπως και το πάχος του υαλοού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μία φυσική συνέπεια της χειρωνακτικής διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φωστού υαλά τον χαρακτηρισκό και την οργανική εμφάνισή του.

**TUR** - Genel bakım: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkartmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50 °C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağırındıcı veya etkilici maddeler içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaşmadan sonra yakın.

Ozellikle serbest üfleme camı için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişiklik gösterebilir. Bu da serbest üfleme camı karakterleri ve organik görünümünü verir ve elle yapılmın doğa bir sonucu olarak görülmelidir.

Serbest üfleme camı daima soğukken temizleyin.

**BGR** - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за прах и мека кърпа, напоена с топла вода (<50 °C) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно дувано стъкло: Ръчно дуваното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и е това, което придава на ръчно дуваното стъкло неговия характер и ограничен вид.

Винаги почиствайте ръчно дуваното стъкло студено.

**SRB** - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu nakuhanu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterđentom. Nikada nemojte koristiti deterđente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno puhanu staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mrljivosti zraka u staklu, kao i oduštaranja debljine stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda. Slobodno duvano staklo uvek očistite hladnim sredstvima.

**RUS** - Общее уздавание по уходу: Протирайте мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворители. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклозделий свободного выдувания: Стеклозделия свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклозделия свободного выдувания только холодной водой.

دوختسوار و دواعلجا حرملا غلمج قورغان قراق دھلق دوتسوار، اوقاي اوابوسرا. قوروس جومر (قوروس جومر 50 نه رڈيا) رتف دام قرف قلدسو قورغان قراق دھلق لوبا دوختسور، لي حوتس اور او بوختسرا غلب قراق قوت جومر غلظوم دام جومر جومرسرا لي قوت لال، تاسويوم وا غلظوم دام قوروس قوتسرا قوتسرا تاسوليا. قوبلجا جومر رتف دوع لال

غلملاب لگنلئلا چايزلا لگنلئلا بزجلا غلملاب لگنلئلا چايزلاب صراع يرف داموا تاعاقف چايزنت بق، دھورمئلا قورمجا مء سوسوسر اوبدي رجيلا قورمجا قورمجا غلجميمط چايزنت قلمء دھجور. چايزلا قوتس قوتس جملئ جيم، قء اوبء، چايزلا قورمجا صراع صراع جومر رتف چايزلاب لگنلئلا چايزلا جيم اور و دھورمجا. قوروس وور رجيلا غلملاب لگنلئلا چايزلا صرعنت قلمء قورمء صراع.

This product contains a light source of energy efficiency class<F>

**nordlux**<sup>®</sup>  
www.nordlux.com  
Nordlux AS • Btten Heimgasse 34 • DK-4000 Ålborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisning | Instructions de montage | Montage-instructies